

# Раскрыт секрет римской диеты

# ROMAN DIET SECRETS REVEALED



*This report is from our correspondent in Italy, Duncan Kennedy:  
Репортаж из Италии от Дункана Кеннеди:*

*Archaeologists have been  
discovering how Romans  
lived 2000 years ago, by  
studying what  
they left behind in their  
sewers. A team of  
experts has found out  
details about their diet  
and  
their illnesses.*

**Археологи обнаружили,  
как жили римляне  
2000 лет назад,  
изучая то, что они  
оставили в  
канализации. Группа  
экспертов выяснила  
подробности их  
диеты и  
их болезней.**



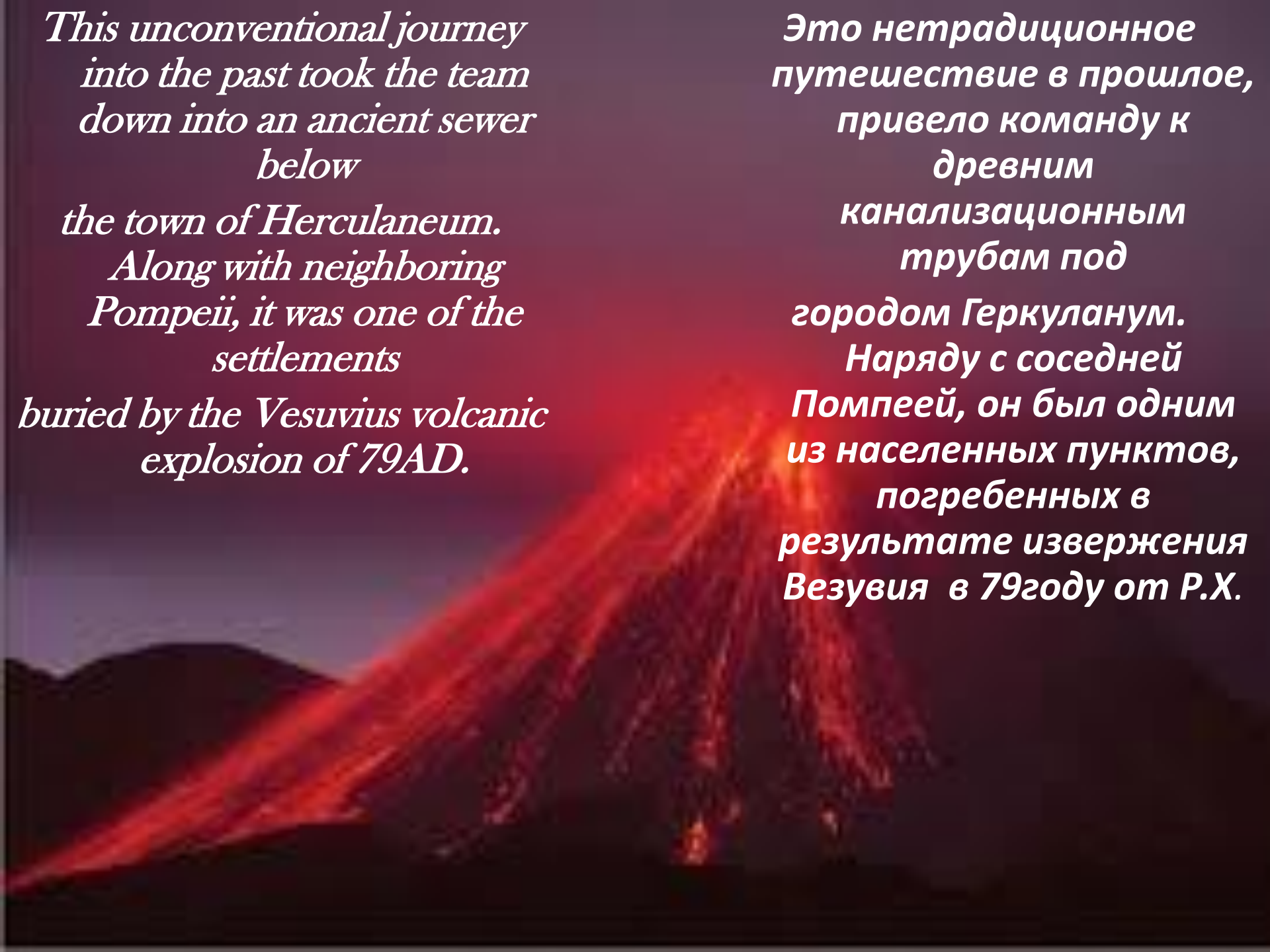
*This unconventional journey  
into the past took the team  
down into an ancient sewer  
below*

*the town of Herculaneum.*

*Along with neighboring  
Pompeii, it was one of the  
settlements*

*buried by the Vesuvius volcanic  
explosion of 79AD.*

**Это нетрадиционное  
путешествие в прошлое,  
привело команду к  
древним  
канализационным  
трубам под  
городом Геркуланум.  
Наряду с соседней  
Помпеей, он был одним  
из населенных пунктов,  
погребенных в  
результате извержения  
Везувия в 79 году от Р.Х.**





*In a tunnel 86 meters long, they unearthed what's believed to be the largest deposit of human*

*excrement ever found in the Roman world. The scientists have been able to study what foods*

*people ate and what jobs they did, by matching the material to the buildings above, like shops and homes.*

*В тоннеле длиной 86 метров, они обнаружили, что он оказался крупнейшим хранилищем человеческих экскрементов из когда-либо найденных в Италии. Ученые смогли выяснить, какие продукты люди ели и какую работу они делали, путем сопоставления материала в зданиях выше, таких как магазины и дома.*

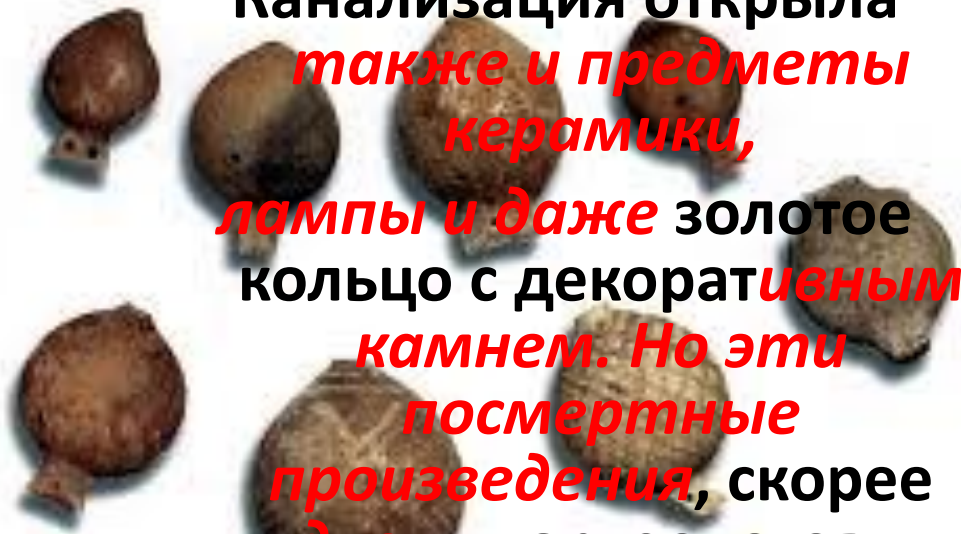
*This unprecedented insight in to the diet and health of ancient Romans showed that they ate a lot of vegetables. One sample also contained a high white blood cell count, indicating, say researchers, the presence of a bacterial infection.*

**Это беспрецедентное открытие дало ключ к диете и здоровью древних римлян и показало, что они ели много овощей. Один образец также содержит высокий коэффициент белых кровяных телец, что говорит исследователям о наличии бактериальной инфекции.**



*The sewer also offered up items of pottery, a lamp and even a gold ring with a decorative gemstone. But it's the human remains that have most astonished the archaeologists, all going to prove that where there's muck, there's memory.*

Канализация открыла также и предметы керамики, лампы и даже золотое кольцо с декоративным камнем. Но эти посмертные произведения, скорее удивили археологов, и еще раз доказали, что там, где грязь, там память.



Duncan Kennedy, BBC News, Italy  
Дункан Кеннеди, новости БиБиСи, Италия